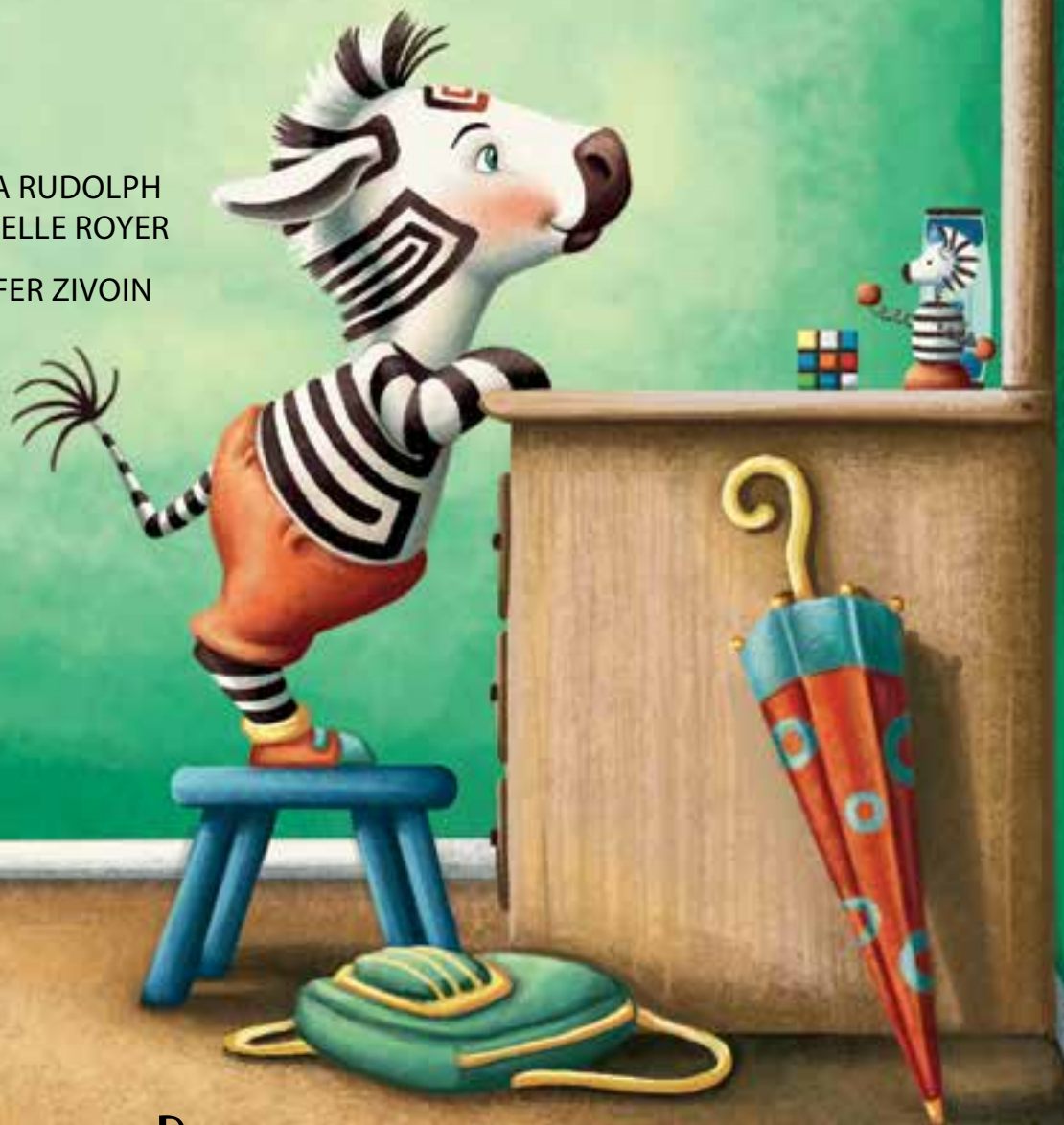


COLLECTION Dre NADIA, psychologue ► L'AUTISME

LES RAYURES D'ARTHUR

SHAINA RUDOLPH
et DANIELLE ROYER

JENNIFER ZIVOIN



Dominique et compagnie

LES RAYURES D'ARTHUR



Dominique et compagnie



À propos de la collection Dre Nadia, psychologue

« En tant que psychologue, j'utilise souvent la littérature jeunesse dans mon travail. Certains livres peuvent être de formidables outils pour orienter la discussion avec un enfant afin de l'aider à mettre des mots sur ses émotions et à s'ouvrir sur certaines de ses difficultés, ou encore pour lui transmettre un message positif permettant de lui redonner espoir et confiance en lui et en l'avenir.

Avec cette nouvelle collection, je veux partager des histoires fortes accompagnées d'un guide de lecture et de nombreux outils pour aider les parents et les éducateurs qui veulent amorcer une conversation avec un enfant autour d'un sujet difficile.

Je vous propose de découvrir des livres déclencheurs de dialogues, d'apprentissages et de réflexions qui aideront adultes et enfants au quotidien. »

Dre Nadia Gagnier,
psychologue

Préface

Arthur a vécu une journée très éprouvante à l'école, une journée ponctuée de difficultés liées à son trouble du spectre de l'autisme. Il croit que la seule chose que son entourage perçoit en lui, c'est cette particularité... sa zébrure rouge qui révèle aux yeux de tous le trouble dont il est atteint.

Lorsque le petit zèbre se confie à sa maman, elle lui explique que sa rayure rouge — son autisme — fait partie de l'ensemble de ses rayures et forme avec elles le tout qui le rend si unique. En se regardant dans le miroir, Arthur réalise qu'il a en effet de nombreuses rayures, chacune symbolisant une qualité exceptionnelle. En fait, il n'est pas qu'autiste... Il est aussi curieux, honnête et attentionné, et il a un excellent sens de l'orientation. Il est Arthur et il a tout pour être aimé!

Cette belle et touchante histoire peut aider un enfant atteint d'un trouble du spectre de l'autisme à mieux comprendre que même s'il doit surmonter des défis liés à sa condition, il n'est pas défini par elle. Comme tous les autres enfants, il a aussi de nombreuses qualités qui le rendent unique. Sans chercher à banaliser ses difficultés, l'histoire d'Arthur lui permettra de prendre le recul nécessaire pour mieux percevoir la globalité de son être et éviter de rester concentré sur les sources de stress qu'il doit affronter chaque jour.

Ce livre peut également aider les pairs ou les frères et sœurs d'un enfant autiste à mieux comprendre ses comportements et à éprouver davantage d'empathie pour lui. L'histoire d'Arthur les aidera à mieux apprécier l'unicité de chacun. Ils pourront ainsi

prendre conscience que tous les enfants, même ceux qui, à première vue, semblent différents ou « bizarres », ont des qualités insoupçonnées.

Avant de lire ce livre avec votre enfant autiste

- Évaluez le cheminement que vous avez fait depuis qu'on vous a annoncé le diagnostic de votre enfant. Il est normal de vivre au début une période de deuil durant laquelle on se concentre surtout sur les symptômes de son enfant. Si vous croyez n'avoir pas tout à fait surmonté cette étape et s'il vous est encore difficile de percevoir l'autisme de votre petit comme une « rayure parmi d'autres », prenez le temps de lire cette histoire seul(e) avant de la faire découvrir à votre enfant. Elle vous encouragera et vous aidera à cheminer vers une perception plus globale de ce qu'il est. Relisez-la tant qu'il le faudra pour arriver à voir toutes ses forces et ainsi attiser votre propre espoir avant de tenter d'augmenter le sien.
- Si, depuis l'annonce du diagnostic de votre enfant, vous avez cheminé au point de vous sentir capable d'amorcer avec lui un dialogue aussi sain que celui d'Arthur avec sa mère, prenez le temps réfléchir :
 - aux conséquences du TSA que vous percevez dans le quotidien de votre enfant ;
 - aux anecdotes difficiles qu'il vous raconte en revenant de la garderie ou de l'école ;
 - aux forces que vous percevez chez lui, ainsi qu'à celles que lui-même perçoit (avec exemples concrets à l'appui).
- Il n'y a pas deux enfants autistes pareils ! Deux enfants ayant reçu le même diagnostic peuvent vivre avec des symptômes différents, tant dans leur nature que dans leur sévérité. Il est donc possible que votre enfant, bien qu'il ait le même diagnostic qu'Arthur, ne se reconnaisse pas dans toutes les anecdotes que le petit zèbre raconte à sa maman. Vous pourrez alors lui expliquer que c'est exactement ce que cette histoire tente de montrer. Tous les enfants sont différents les uns des autres et uniques... même les enfants autistes !

Madia Hagnier

**Catalogage avant publication de
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
et Bibliothèque et Archives Canada**

Rudolph, Shaina

[All my stripes. Français]

L'autisme : les rayures d'Arthur / texte original anglais,
Shaina Rudolph, Danielle Royer ; texte français de Nadia Gagnier ;
illustrations de Jennifer Zivoïn ; traduit par Mélanie Perreault.
(Collection Dre Nadia, psychologue)

Traduction de : All my stripes.

Public cible : Pour enfants de 4 ans et plus.

Publié en formats imprimé(s) et électronique(s).

ISBN 978-2-89785-261-0

ISBN 978-2-89785-262-7 (livre numérique)

I. Royer, Danielle, auteur. II. Gagnier, Nadia, 1973-, auteur.
III. Zivoïn, Jennifer, illustrateur. IV. Perreault, Mélanie, 1979-, traducteur.
V. Titre. VI. Titre : All my stripes. Français. VII. Titre : Rayures d'Arthur.

PZ23.R819Au 2018 j813'.6 C2018-940174-5
C2018-940175-3

Aucune édition, impression, adaptation ou reproduction de ce texte, par quelque procédé
que ce soit, tant électronique que mécanique, en particulier par photocopie ou
par microfilm, ne peut être faite sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

Première publication par Magination Press, sous le titre

All my stripes : a story for children with autism

© 2015 texte en anglais : Shaina Rudolph et Danielle Royer ;
illustrations : Jennifer Zivoïn

Version française pour l'Amérique du Nord

© Les Éditions Héritage inc. 2018

Tous droits réservés

Directrice littéraire et chargée de projet : Françoise Robert

Révisseuse linguistique : Valérie Quintal

Concepteur graphique : Dominique Simard

Droits et permissions : Barbara Creary

Service aux collectivités : espacepedagogique@dominiqueetcompagnie.com

Service aux lecteurs : serviceclient@editionsheritage.com

Dépôt légal : 2^e trimestre 2018

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque nationale du Canada

Les Éditions Héritage / Dominique et compagnie

1101, avenue Victoria, Saint-Lambert (Québec) Canada J4R 1P8

Téléphone : 514 875-0327 ; Télécopieur : 450 672-5448

Courriel : dominiqueetcie@editionsheritage.com

www.dominiqueetcompagnie.com

Imprimé au Canada

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Québec par l'entremise du Programme
de crédit d'impôt – SODEC – et du Programme d'aide à l'édition de livres.

Nous remercions le Conseil des arts du Canada de l'aide
accordée à notre programme de publication.

Financé par le
gouvernement
du Canada

Canada


LES RAYURES D'ARTHUR



Texte : Shaina Rudolph et Danielle Royer
Illustrations : Jennifer Zivoïn

Traduction : Mélanie Perreault

Dominique et compagnie



Aujourd'hui, Arthur
est revenu de l'école
le plus vite qu'il pouvait.

– **Personne ne me
comprend, maman !**

Maman prend son petit zèbre
dans ses bras pendant
qu'il lui raconte
sa mauvaise journée.





– En arts plastiques, ce matin, on devait faire de la peinture avec nos sabots. Mais je ne voulais pas me salir, alors l’enseignante m’a donné un pinceau. Tous les autres s’en sont aperçus et ils ont ri de moi. Ils ne comprenaient pas pourquoi ça me dérangeait d’avoir de la peinture sur mes sabots.

